

Captain of cool

惊奇队长为何能够拯救复联？

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-04-02

导读：《复仇者联盟4：终局之战》最近官宣国内定档4月24日。而在这场终极大战中，惊奇队长被不少影迷视为决胜的关键人物。那么，她究竟有多么强大的力量，能够与灭霸一战呢？

n. 混乱；

After 20 movies in the Marvel Cinematic Universe, the Avengers have really made a **mess** of things. Half of them disappeared after the giant, purple space villain Thanos snapped his fingers, and the other half don't know what to do next. What can they do to turn things around? Many believe Captain Marvel will be the solution.

在漫威电影宇宙出品了20部作品后，复仇者联盟却全军溃败。宇宙大反派、“紫薯精”灭霸一个响指就让半数复联成员灰飞烟灭，而剩下的人束手无策。他们该如何逆转局面呢？许多人相信，拯救复联的会是惊奇队长。



MARVEL STUDIOS

Captain Marvel, which came out in Chinese mainland cinemas on March 8, is not only Marvel's first female-led superhero film, but also the second to last in a series that will total 22 after Avengers: Endgame is released this month. It's widely understood that Captain Marvel will finally close the multi-plot and multi-character story of the original lineup of the Avengers.

3月8日在国内上映的《惊奇队长》不光是漫威首部女性超级英雄电影，也是迄今为止漫威宇宙系列22部电影中的倒数第二部。最后一部《复仇者联盟4：终局之战》将于本月上映。影迷们大都认为，惊奇队长将为这部多重情节、多重角色的复联原班人马故事画上句号。

But what makes Captain Marvel special enough to take on Thanos?

但惊奇队长究竟有何过人之处，能够对抗灭霸呢？

n. 格斗

Captain Marvel's real identity is Carol Danvers, an air force pilot and expert in hand-to-hand **combat**. Like all the best Marvel superheroes, Danvers' transformation to Captain Marvel resulted from her surviving an explosion that gave her special powers. These include the ability to fly at six times the speed of sound, superhuman strength, and the ability to shoot energy from her fingertips. By the end of Captain Marvel, Danvers even discovers that she can fly to different galaxies.

惊奇队长的真实身份是卡罗尔·丹弗斯，一位空军飞行员兼近身格斗专家。和漫威所有出色的超级英雄们情况相似，丹弗斯在一场爆炸中幸免于难，并拥有了超能力，从而成为了惊奇队长。她的超能力包括能以6倍于音速的速度飞行、拥有超人般的力量以及能够从指尖发射能量。在电影《惊奇队长》的结尾，丹弗斯发现自己甚至能飞越不同星系。

Her superpowers aside, Captain Marvel is a relatable female superhero. In the previous Marvel movies, female superheroes like Black Widow and Scarlet Witch have romances, but viewers don't see female friendships. By contrast, in Captain Marvel, the friendship between Danvers and her best friend Maria Rambeau, is the one that matters most in the film.

除了超能力之外，惊奇队长还是位能让观众有所共鸣的女性超级英雄。在漫威先前的电影中，黑寡妇、猩红女巫等女性超级英雄都有爱情线，但观众们却看不到女性之间的友谊。相比之下，在电影《惊奇队长》中，丹弗斯和闺蜜玛利亚·兰博之间的友情才是全片中最重要元素。

Captain Marvel is "a celebration of womanly wit and strength, and the bond between friends", The Mirror noted.


《惊奇队长》“赞扬了女性的才智与力量，以及朋友之间的纽带，”《镜报》指出。

Since she understands how to support her friends, Captain Marvel has no problem working with other superheroes.

正因为惊奇队长知道如何帮助朋友，她才能和其他超级英雄们通力合作。

It's as Jason Lim of the Korea Times concluded: Captain Marvel isn't "a woman, white, feminist ... She is simply the latest and coolest of Marvel superheroes".

正如《韩国时报》的杰森·林所总结的那样：惊奇队长并非是个“支持女权主义的白人女性……她只是漫威最酷的新超级英雄罢了。”

 (Translator & Editor: Wang Xingwei AND Luo Sitian)
<http://www.i21st.cn/story/3284.html>

辞海拾贝

The Avengers	复仇者联盟	Villain	反派
Snapped his fingers	打响指	Combat	格斗
Shoot	发射	Relatable	令人产生认同感的
Wit	才智	Bond	关系
Feminist	女权主义者		